

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ярошенко Николай Николаевич

Должность: проректор по учебно-методической деятельности

Дата подписания: 06.05.2026 15:55:18

Уникальный программный ключ:

25cc77c6d2a242799b1569189212ec549db4bb3f

Министерство культуры Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное

образовательное учреждение высшего образования

«Московский государственный институт культуры»

ПРИНЯТО

на заседании Ученого совета
Московского государственного
института культуры
от 23 мая 2023 года
протокол № 9

УТВЕРЖДЕНО

приказом ректора
Московского государственного
института культуры
от 4 июля 2023 года
№ 414-О

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ) (5.9.9 – Медиакоммуникации и журналистика)

*(РПД адаптирована для лиц
с ограниченными
возможностями здоровья и
инвалидов)*

Химки, 2023

Рабочая программа дисциплины «**Иностранный язык (немецкий)**» составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

Составитель: Михайлова М.В., кандидат филологических наук, доцент
кафедры литературы и лингвистики МГИК

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели изучения дисциплины:

- совершенствование коммуникативных навыков иностранного языка у аспирантов для профессионального общения в научной сфере в иноязычной среде для сдачи экзамена кандидатского минимума.

Задачи дисциплины:

- сформировать навыки и умения использования иностранного языка в решении научных и научно-образовательных задач;
- повысить уровень научной коммуникации с использованием иностранного языка;
- отработать навыки научного перевода для реализации научно-исследовательской деятельности;
- сформировать профессиональный лингвистический тезаурус по направлению научной и научно-исследовательской деятельности аспиранта;
- совершенствовать навыки устной и письменной речи в международном научном контексте

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» изучается в течение первого года обучения в аспирантуре. Дисциплина относится к Блоку 2.1 ФГТ аспирантуры.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на освоение умений и навыков использования иностранного языка в решении научно-практических задач, что соотносится с результатами освоения программы аспирантуры – подготовкой к сдаче экзамена кандидатского минимума и диссертационного исследования к защите. Данная дисциплина является одной из основных с точки зрения подготовки компетентного будущего педагога высшей школы.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

В результате освоения дисциплины аспирант должен овладеть знаниями, умениями и навыками:

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций

Знать:

- фонетический состав языка;
- лексический минимум иностранного языка научного стиля;
- основы грамматики для научной работы;
- особенности речевых конструкций в профессиональной области;
- специфику страны изучаемого языка в профессиональной и научной сферах.

5.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества часов и видов учебных занятий

Очная форма обучения

№	Название темы с кратким содержанием занятий	Практические занятия	Самостоятельная работа
1	Einführungsgespräch (Einführung). Einführungstest (Eingangstest). Ziele des Programms (Aufgaben zum vorliegenden Kurs. Ziele des Programms).	5	3
2	Einzelne Texte zum umfassenden Lesen. Internationale Zertifizierung in Deutscher Sprache. Die Nutzung des Internets in der wissenschaftlichen Vorbereitung.	5	3
3	Einzelne Texte zum umfassenden Lesen. Goldene Regeln für besseres Schreiben. Berühmte wissenschaftliche Entdeckungen.	5	3
4	Zeitungsartikel. Individuelle Aufgaben. Die Welt um uns herum. Umfeld. Wissenschaft und Fortschritt.	5	3
5	Zeitungsartikel. Individuelle Aufgaben. Stereotypen in unserem Leben. Interkulturelle Kommunikation als Thema.	5	3
6	Warum ist Deutsch international? Ausbildung im In- und Ausland. Wie sagt man 'nein'. Rendering (Textzusammenfassung).	5	3
7	Rendering (Textzusammenfassung). Bücher im Leben der	5	3

	Menschen. Nobelpreisträger.		
8	Rendering (Textzusammenfassung). Die attraktivsten Sehenswürdigkeiten Moskaus.	5	3
9	Rendering (Textzusammenfassung). Festkultur in der Welt.	5	3
10	Rendering (Textzusammenfassung). Russische Kultur und Kunst im XIX. Russische Kultur und Kunst im 20. Jh.	5	3
11	Rendering (Textzusammenfassung). Russische Kultur und Kunst im 21. Jh.	5	3
12	Schriftliche Übersetzung einzelner wissenschaftlicher Texte. Zusammenfassung von Texten.	5	3
13	Schriftliche Übersetzung einzelner wissenschaftlicher Texte. Zusammenfassung von Texten.	5	3
14	Vorbereitung auf die jährliche wissenschaftliche Konferenz.		3
15	Die Konferenz.	2	3
16	Methodisches Arbeiten mit Übersetzung.	5	3
17	Methodisches Arbeiten mit Übersetzung.	5	2
18	Üben der Technik des Schlesens.	5	1
19	Hilfreiche Tipps für die Prüfung (Training). Nützliche Tipps zum Verhalten bei der Prüfung (Training). Bewertungsergebnisse des Kurses.	5	1
	Итого 180	92	52, экзамен 36

5.2 Содержание разделов (тем) дисциплины

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Содержание
1	Einführungsgespräch (Einführung). Einführungstest (Eingangstest). Ziele des Programms (Aufgaben zum vorliegenden Kurs. Ziele des Programms).	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
2	Einzelne Texte zum umfassenden Lesen. Internationale Zertifizierung in Deutscher Sprache. Die Nutzung des Internets in der wissenschaftlichen Vorbereitung.	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
3	Einzelne Texte zum umfassenden Lesen. Goldene Regeln für besseres Schreiben. Berühmte wissenschaftliche Entdeckungen.	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
4	Zeitungsartikel. Individuelle Aufgaben. Die Welt um uns herum. Umfeld. Wissenschaft und Fortschritt.	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
5	Zeitungsartikel. Individuelle Aufgaben. Stereotypen in unserem Leben. Interkulturelle Kommunikation als Thema.	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
6	Warum ist Deutsch international? Ausbildung im In- und Ausland. Wie sagt man 'nein'. Rendering (Textzusammenfassung).	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
7	Rendering (Textzusammenfassung). Bücher im Leben der Menschen. Nobelpreisträger.	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
8	Rendering (Textzusammenfassung). Die attraktivsten	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста,

	Sehenswürdigkeiten Moskaus.	составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
9	Rendering (Textzusammenfassung). Festkultur in der Welt.	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
10	Rendering (Textzusammenfassung). Russische Kultur und Kunst im XIX. Russische Kultur und Kunst im 20. Jh.	Фонетические упражнения (звуки), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
11	Rendering (Textzusammenfassung). Russische Kultur und Kunst im 21. Jh.	Фонетические упражнения (интонация), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
12	Schriftliche Übersetzung einzelner wissenschaftlicher Texte. Zusammenfassung von Texten.	Фонетические упражнения (интонация), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
13	Schriftliche Übersetzung einzelner wissenschaftlicher Texte. Zusammenfassung von Texten.	Фонетические упражнения (интонация), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
14	Vorbereitung auf die jährliche wissenschaftliche Konferenz.	Работа над текстами.
15	Die Konferenz.	Интерпретация текстов.
16	Methodisches Arbeiten mit Übersetzung.	Фонетические упражнения (интонация), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
17	Methodisches Arbeiten mit Übersetzung.	Фонетические упражнения (интонация), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
18	Üben der Technik des Sehlesens.	Фонетические упражнения (интонация), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.
19	Hilfreiche Tipps für die Prüfung (Training). Nützliche Tipps zum Verhalten bei der Prüfung (Training). Bewertungsergebnisse des Kurses.	Фонетические упражнения (интонация), работа над текстом, интерпретация и пересказ текста, составление вопросов к тексту, лингвистический анализ текста.

6. ПРИМЕРНЫЕ ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И КОНТРОЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ

РАБОТЫ АСПИРАНТОВ

6.1 Формирование результатов освоения дисциплины

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины	Перечень планируемых результатов освоения дисциплины	Оценочные материалы
1	Все разделы	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none">•фонетический состав языка;•лексический минимум иностранного языка научного стиля;•основы грамматики для научной работы;•особенности речевых конструкций в профессиональной области;•специфику страны изучаемого языка в профессиональной и научной сферах. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none">•использовать правильную коллокацию и коннотацию слов;•воспринимать на слух информацию, представляемую в среднем темпе с целью профессиональной и научной коммуникации;•работать с текстами научной специальности;•аннотировать и реферировать научные источники базового уровня. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none">•видами устной и письменной речи в разных коммуникативных ситуациях профессионального и научного общения;•основными способами построения простых, сложных предложений на иностранном языке.	Тексты, вопросно-ответные упражнения, лексико-грамматические упражнения.

6.2. Примерные оценочные материалы для текущего контроля успеваемости аспирантов и контроля самостоятельной работы

№ п/п	Оценочные материалы
1	Einührungsgespräch (Einführung). Einführungstest (Eingangstest). Ziele des Programms (Aufgaben zum vorliegenden Kurs. Ziele des Programms).
2	Einzelne Texte zum umfassenden Lesen. Internationale Zertifizierung in Deutscher Sprache. Die Nutzung des Internets in der wissenschaftlichen Vorbereitung.
3	Einzelne Texte zum umfassenden Lesen. Goldene Regeln für besseres Schreiben. Berühmte wissenschaftliche Entdeckungen.
4	Zeitungsartikel. Individuelle Aufgaben. Die Welt um uns herum. Umfeld. Wissenschaft und Fortschritt.
5	Zeitungsartikel. Individuelle Aufgaben. Stereotypen in unserem Leben. Interkulturelle Kommunikation als Thema.
6	Warum ist Deutsch international? Ausbildung im In- und Ausland. Wie sagt man 'nein'. Rendering (Textzusammenfassung).
7	Rendering (Textzusammenfassung). Bücher im Leben der Menschen. Nobelpreisträger.
8	Rendering (Textzusammenfassung). Die attraktivsten Sehenswürdigkeiten Moskaus.
9	Rendering (Textzusammenfassung). Festkultur in der Welt.
10	Rendering (Textzusammenfassung). Russische Kultur und Kunst im XIX. Russische Kultur und Kunst im 20. Jh.
11	Rendering (Textzusammenfassung). Russische Kultur und Kunst im 21. Jh.
12	Schriftliche Übersetzung einzelner wissenschaftlicher Texte. Zusammenfassung von Texten.
13	Schriftliche Übersetzung einzelner wissenschaftlicher Texte. Zusammenfassung von Texten.
14	Vorbereitung auf die jährliche wissenschaftliche Konferenz.
15	Die Konferenz.
16	Methodisches Arbeiten mit Übersetzung.
17	Methodisches Arbeiten mit Übersetzung.
18	Üben der Technik des Sehlesens.
19	Hilfreiche Tipps für die Prüfung (Training). Nützliche Tipps zum Verhalten bei der Prüfung (Training). Bewertungsergebnisse des Kurses.

6.3. Примерный перечень теоретических вопросов для подготовки к промежуточной аттестации

Berühmte wissenschaftliche Entdeckungen.
Wissenschaft und Fortschritt.
Russische Kultur und Kunst im XIX. Russische Kultur und Kunst im 20. Jh.
Bücher im Leben der Menschen.
Interkulturelle Kommunikation als Thema.

6.4 Практические задания

Подготовка реферата на тему, связанную с диссертационным исследованием.

6.5. Описание критериев и показателей оценивания результатов освоения дисциплины

Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
----------------------	--

«отлично»	<p>Выставляется обучающемуся, если компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы по результатам обучения в формате знать-уметь-владеть в полном объеме на уровне «высокий», и обучающийся демонстрирует как результат обучения следующие знания, умения и навыки: обучающийся глубоко и прочно усвоил грамматический, лексический, научный материал, продемонстрирует это в ходе аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет сочетать грамматические и профессиональные речевые конструкции, справляется с решением задач научной направленности высокого уровня сложности, принимает правильные коммуникативные решения.</p>
Хорошо	<p>Выставляется обучающемуся, если, он усвоил грамматический, лексический, научный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет грамматические и профессиональные речевые конструкции при решении практических задач научной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками в устной и письменной коммуникации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p>
удовлетворительно	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне грамматический, лексический, научный материал, допускает отдельные ошибки при его изложении. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении грамматических и речевых конструкций при решении практических задач научной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками в устной и письменной коммуникации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p>
неудовлетворительно	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне грамматический, лексический, научный материал, допускает грубые ошибки при его изложении. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении грамматических и речевых конструкций при решении практических задач научной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками в устной и письменной коммуникации.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень рекомендуемой учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

7.1. Основная литература

1. *Алексеева И.С.* Письменный перевод. Немецкий язык. Учебник Спб – Союз, 2006
2. *Брандес М.П.* Переводческое реферирование. Немецкий язык [Текст]: Практикум – М. КД «Университет», 2008
3. *Латышев Л.К.* Технология перевода: учебное пособие по подготовке переводчиков (с немецким языком). – М.: НВИ – Тезаурус. 2001
4. *Рахманова Н.И., Цветаева Е.Н.* Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык). Тексты, упражнения, задания. Учебное пособие. МГЛУ, 2005
5. *Рязанова Г.А.* Переводоведение: немецкий язык. Учебное пособие/Гос. Образ. учреж. высш. проф. образ. «Рос. Таможенная академия»; науч. ред. С.Я. Шмаков – М. 2006

Дополнительная литература

1. *Алексеева И.С.* Профессиональный тренинг переводчика. СПб., 2001
2. *Бархударов Л.С.* Язык и перевод. М., 1975
3. *Безрукова Л.Г.* Лексико-фразеологические проблемы перевода. М., 1985
4. *Крушельницкая К.Г., Попов М.Н.* Советы переводчику. М., 2002

7.2 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Обучающимся по ОПОП обеспечен доступ к учебному плану, рабочей программе дисциплины в электронной форме, к электронно-библиотечной системе института, содержащей учебно-методические материалы по дисциплине в электронной форме, к информационным справочным системам, которые используются при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, посредством электронной информационно-образовательной среды института из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (www.mgik.org); ход образовательного процесса по дисциплине фиксируется посредством электронной информационно-образовательной среды института (www.mgik.org); обеспечено формирование электронного портфолио обучающегося по дисциплине посредством электронной информационно-образовательной среды института (www.mgik.org).

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используется следующее лицензионное программное обеспечение:

Операционные системы:

Windows 7 Professional

Пакет офисных программ:

Microsoft Office 2016 Word

Microsoft Office 2016 PowerPoint

Антивирусные программы:

Kaspersky Endpoint Security

Другое ПО:

Mozilla Firefox

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

- Библиографические записи электронных ресурсов составляется в соответствии с требованиями ГОСТ 7.82-2001 «Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления».

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используется следующая информационная справочная система: электронно-библиотечная система eLibrary.

Доступ в ЭБС:

- ЛАНЬ Договор с ООО «Издательство Лань» Режим доступа www.e.lanbook.com Неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

- ЭБС ЮРАЙТ, Режим доступа www.biblio-online.ru Неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

- ООО НЭБ Режим доступа www.eLIBRARY.ru Неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

- ЭБС Руконт Режим доступа <https://lib.rucont.ru/> Неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

- ЭБС Универонлайн. Режим доступа <https://biblioclub.ru/> Неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

- ЭБС IPR Smart <https://www.iprbookshop.ru/> Неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

7.3 ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» проводятся в оборудованных для этого классах. Имеется оснащенный персональными компьютерами, имеющими выход в информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», принтерами, сканерами; стенды, наглядные пособия, технические средства обучения и пр.

Вид учебных занятий по дисциплине	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования и программного обеспечения
Занятия полугруппового и мелкогруппового типа	Проекционное оборудование и компьютер. Компьютер MGIK-D-812-1 Intel (R) Pentium (R) CPU G4600 @3.60GHz
Самостоятельная работа студентов	Учебный компьютерный центр Учебная и научная библиотеки Самостоятельная работа проводится в аудитории Аудитория 227

7.4 ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - письменные задания заменены устным ответом;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены институтом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.